

Table of Contents

bằng kiếm. Lưỡi kiếm bao giờ cũng là biểu tượng của mãnh lực cung một, như cây bút tương trưng cho ảnh hưởng của cung hai.

putting them to the sword. The sword is ever the symbol of the first ray force just as the pen is of the second ray influence.

Các bạn nên lưu ý rằng tôi dùng từ “năng lượng” để chỉ về sự biểu lộ tinh thần của một cung, và từ “mãnh lực” với ý nghĩa con người sử dụng năng lượng tinh thần ấy khi họ tìm cách dùng nó, nhưng cho đến nay thường áp dụng sai. Tôi muốn nêu lên trường hợp của Ataturk, nhà độc tài người Thổ Nhĩ Kỳ, trong một số giới hạn của phạm nhân tương đối không đáng kể, ông đã sử dụng tốt năng lượng của cung một. Chỉ chứng cứ ghi lại trong lịch sử về sau mới cho thấy đầy đủ rằng ông đã sử dụng loại mãnh lực này một cách khôn ngoan, lành mạnh và vô tư đến đâu để đạt được các mục tiêu của cung một. Ở đây cũng nên nêu rõ rằng những người làm việc cho mãnh lực cung một như thế thường bị hiểu lầm và ghét bỏ. Họ vẫn khả dĩ và thường sử dụng sai năng lượng sẵn có, nhưng họ cũng dùng nó một cách xây dựng trong các giới hạn cần thiết của kế hoạch ngay trước mắt. Cũng nên nói rằng số phận của người đệ tử cung một vốn gian khổ và khó khăn. Có những đệ tử của Shamballa, cũng như có các đệ tử của Thánh Đoàn. Đây là sự thực từ trước đến nay chưa được nhận thức và chưa bao giờ được nói đến trong các tác phẩm hiện có về những đề tài huyền môn. Hãy lưu ý điều này. Các đệ tử của Shamballa vừa kể có nhiều quyền lực, ương ngạnh, và thường tàn nhẫn. Họ áp đặt ý chí của mình, và dùng mệnh lệnh để thi hành những ý muốn của mình. Họ phạm sai lầm, tuy nhiên, họ vẫn là đệ tử thực sự của Shamballa. Họ đang thực thi Ý chí của Thượng Đế, cũng như các đệ tử Chân sư trong Thánh Đoàn đang thực thi Tình thương của Thượng Đế vậy.

I wish to remind you that I use the word “energy” in reference to the spiritual expression of any ray and the word “force” to denote the use to which men make of spiritual energy as they seek to employ it and usually, as yet, misapply it. I would point out that Ataturk, the Turkish dictator, within certain personality limitations of relatively negligible moment, made good use of first ray energy, and only the testimony of future historical records will indicate fully how wisely, sanely and disinterestedly he used this type of force for the attainment of first ray objectives. It might be apposite here to point out that such first ray exponents of force are often misunderstood and hated. They may and often do misuse the energy available but they also use it constructively within the desired limits of the immediate plan. I would also like to state that the lot of a first ray disciple is hard and difficult. There are disciples of Shamballa just as there are disciples of the Hierarchy and this is a fact hitherto not recognised and never as yet referred to in the current writings on occult subjects. It is wise and valuable to remember this. They are powerful, these disciples of Shamballa, headstrong and often cruel; they impose their will and dictate their desires; they make mistakes but they are nevertheless true disciples of Shamballa and are working out the Will of God as much as the disciples and Masters of the Hierarchy are working out the Love of God.

Một số trong các bạn thấy khó lòng chấp nhận điều này, nhưng bạn không công nhận sự thực và không đáp ứng với nó thì cũng chẳng ảnh hưởng gì đến vấn đề. Nó chỉ khiến cho trường hợp cá nhân bạn thêm rắc rối, khó khăn hơn.

This is a hard saying for some of you but your failure to recognise this truth and to respond to it does not affect the issue. It simply makes your individual lot and difficulties harder.